

**Do, 27.04.2023**

**12:45 Uhr**

### Begrüßung und Vorstellung des Programms

MARIEKE HEIMBURGER, 1. Vorsitzende des VdÜ  
THOMAS WEILER, Übersetzerzentrum  
JÜRGEN JAKOB BECKER, DÜF

**13–14 Uhr**

### Vorstellung der Nominierten für den Preis der Leipziger Buchmesse (Übersetzung)

Moderation: 2 Mitglieder der Jury

**14–15 Uhr**

### „so löcherig wie nur möglich“ – Übersetzen und gerechte Sprache

mit OLGA RADETZKAJA, KATHARINA RAABE und  
KAREN NÖLLE

**15–16 Uhr**

### *Sturmhöhe* von Emily Brontë: Welche Übersetzung soll ich lesen?

Moderation: LISA MENSING  
Gäste: JULIA ROSCHE, MAGDA BIRKMANN und  
KARLA PAUL  
Veranstalter: TraLaLit

**Fr, 28.04.2023**

**11–12 Uhr**

### Ein Erfahrungsaustausch über das Übersetzen deutscher Literatur

mit fünf Teilnehmer\*innen des Internationalen  
Übersetzertreffens  
Moderation: JÜRGEN JAKOB BECKER  
Veranstalter: Literarisches Colloquium Berlin und TOLEDO  
in Kooperation mit der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia,  
dem Goethe-Institut, der S. Fischer Stiftung und  
"meaoiswiamia. Gastland Österreich Leipziger Buchmesse  
2023

**12–13 Uhr**

### Über den Tellerrand? – Literaturübersetzen in der DDR

mit ANDREAS TRETNER, KARIN KRIEGER  
Moderation: ANDREAS KELLETAT  
Veranstalter: Weltlesebühne

**13–14 Uhr**

### Überraschungsgast (mit Krone) – Lesung und Gespräch mit der Preisträger\*in in der Sparte Übersetzung

Erst am Messedonnerstag werden wir erfahren, wer von den  
Nominierten den Buchmessepreis für seine herausragende  
Übersetzung erhalten hat.  
Moderation: ANNE POSTEN

**19 Uhr**

### Übersetzerempfang

Ort: Kongresshalle am Zoo

**Sa, 29.04.2023**

**11–12 Uhr**

### Ain't that nice? – Sprachsound und Codes des Black American English

mit PIEKE BIERMANN, BERNHARD ROBBEN und  
AMINATA CISSÉ SCHLEICHER  
Moderation: MARIA MEINEL

**12–13 Uhr**

### Feierliche Verleihung der Rebekka 2023

Preisträgerin: REGINA RAWLINSON  
Laudator: FRANK HEIBERT  
Veranstalter: Freundeskreis zur Förderung literarischer und  
wissenschaftlicher Übersetzungen e.V.

**13–14 Uhr**

### Zeit & Zumutung – Umfangreiche Texte übersetzen

mit STEFAN MOSTER, LISA PALMES, BRIGITTE DÖBERT  
Moderation: TIMEA TANKÓ

Partner:



Deutscher  
Übersetzerfonds

weltlesebühne  
ÜBERSETZERÜBERBÜCHER

TraLaLit

Freundeskreis zur  
Förderung literarischer  
und wissenschaftlicher  
Übersetzungen e.V.

Gefördert vom Deutschen Übersetzerfonds im Rahmen  
des Programms Neustart Kultur der Beauftragten der  
Bundesregierung für Kultur und Medien



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Kultur und Medien